

ジャカルタ の Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問学部 日本語の教育学科 2009/2010 学年 2 学期の 学生における 指示代名詞の 誤用分析

リサウイジャヤンティ

概要

A. 背景

今人間は一つの外国語ができるのが 満足しなくて、他の外国語を 勉強して、日本語が 外国語の中の一つである。しかし、日本語を 勉強することは 困難があった。日本語を勉強していることに、学習者は 語彙や 発音や 文法や 言語の種類 難しさを 解決しなければならない。それでも、文章に 意味がある 指示代名詞もある。スジアント (2004: 48) によると、指示代名詞とは 物、場所、または 方角を示すため使うことである。

市川(2008: 67) によると学習者が 指示代名詞を 勉強するときに難しい ところが説明される :

1. 母国には「こ. あ」の対立しかないので、「そ」の 使い方が難しい。
2. 「これ. それ. あれ」と「この、その、あの」の使い方が混同する。
3. 疑問詞の「どれ」「どんな」「どう」の 使い方が 難しい。
4. 文脈指示の「そ」が 使えない。

B. 問題提供

1. ジャカルタ の Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問 学部日本語の 教育学科 2009/2010 学年 2 学期の 学生の 指示代名詞の 誤用の程度はどのくらいか。
2. ジャカルタ の Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と 教育学問 学部日本語の教育学科 2009/2010 学年 2 学期の 学生は 指示代名詞 の誤用の原因に なるということは何か。
3. 指示代名詞の誤用を避ける解決になるということは何か。

C. 解説

市川(2008: 68) は、ものや人、事柄を指し示す語を指示語と言った。指示語は現場指示と文脈指示に分けられる。現場指示とは実際の現場にあるものを指し示すことである。文脈指示とは文章の中や話の中で話題になった事柄を示すことである。

森山(2003: 194) は指示語は何かを直接指し示すからであり、通常、現場指示と文脈指示に分類されると言った。現場指示とは会話の場にあるものを指す場合であり、文脈指示とは言語で表現された内容を指す場合である。

スジアント(2007:160) は指示代名詞は物、方向、と場所を示すように使い言葉と言った。位置または示す方向に基づいて、指示代名詞は近称、中称、園称と不定称に分けられるが、示す物の種類に基づいて、指示代名詞は事物に関するもの、場所に関するもの、と方向に関するものに分けられる(スジアント, 2004: 48)。

本研究はジャカルタの Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問 学部日本語の 教育学科 2009/2010 学年 2 学期の 学生に対する行われた。

使い方法の本研究は記述方である。記述方とはある現象がおこったままを研究し、そのインフォメーションを集める方法ということである (Arikunto, 1995 : 309) 。本研究の用法手段はテストとアンケートである。

1. テスト

テストの目的は指示代名詞の 誤用を 知ること。テストは 40 問である。誤用の程度をテストのデータに基づいて解釈したところ、ジャカルタの Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問学部日本語の 教育学科2009/2010学年2学期の学生における指示代名詞の 誤用の程度は 53,6% であり、 解釈は充分である。

2. アンケート

本研究のアンケートは 15 問である。目的は指示代名詞の誤用の原因になるものを知ること。

アンケートのデータを分析した結果は次のとおりである。アンケートのデータによってジャカルタの Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問学部 日本語の 教育学科 2009/2010 学年 2 学期の学生における指示代名詞の誤用の原因になるものは何か 次のようなものであることが分かった。

- 1) 指示代名詞を勉強したか。

はい	: 57,78 %
はい、すこし	: 39,39 %
いいえ	: 3,03 %
- 2) 指示代名詞の意味は知っているか。

はい	: 42,42 %
あまり知らない	: 51,52 %
いいえ	: 6,06 %
- 3) 指示代名詞の種類はいくつか知っているか。

はい	: 75,76%
あまり知らない	: 18,18%
いいえ	: 6,06 %
- 4) 指示代名詞の各種類の区別を知っているか。

はい	: 36,36%
あまり知らない	: 63,64 %
いいえ	: 0
- 5) 指示代名詞の使い方の区別を知っているか。

はい	: 33,33 %
あまり知らない	: 66,67 %
いいえ	: 0
- 6) 指示代名詞を勉強することが難しいか。

はい	: 39,39 %
あまり知らない	: 57,58 %
いいえ	: 3,03%

- 7) 6 番号に a あるいは b を答えたら、指示代名詞を使うことが難しいのは何か。
- 指示代名詞の意味はあまり分からない : 9,37 %
 文には指示代名詞の使用が迷っている : 84,38 %
 他 : 6,25 %
- 8) 日本語の文あるいは会話に指示代名詞をよく使っているか。
- はい : 27,27 %
 ときどき : 69,70 %
 いいえ : 3,03 %
- 9) 日本語の文あるいは会話に指示代名詞を使うことが難しいか。
- はい : 21,21 %
 ときどき : 75,76 %
 いいえ : 3,03 %
- 10) 指示代名詞を使うときゲスチャを使うか。
- はい : 63,64 %
 あまり知らない : 27,27 %
 いいえ : 9,09 %
- 11) 指示代名詞の勉強し方はどうであるか。
- 自分で勉強する : 15,15 %
 先生から勉強する : 66,67 %
 友達と勉強する : 18,18 %
- 12) 先生は指示代名詞を詳しく説明したか。
- はい : 57,58 %
 あまり詳しくない : 39,39 %
 いいえ : 3,03 %
- 13) 指示代名詞の使用がもっと分かるために、先生からどんな教え方がほしいか。
- 講演で : 3,03 %
 ゲームで : 93,94 %
 ロールプレイで : 3,03 %

14) この時間の中に指示代名詞の教え方が適切であるか。

適切 : 39,39%

あまり適切ではない : 60,61%

適切ではない : 3,03%

15) あなたにとって、指示代名詞の誤用を減らすための解決はどうであるか。

勉強することと指示代名詞を使うこと : 72,73%

詳しい説明することと指示代名詞を使う練習をあげること :
27,27%

D. 結論

テストのデータを分析した結果に基づいて、ジャカルタの Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問学部日本語の教育学科 2009/2010 学年 2 学期の学生の指示代名詞の誤用の率は 53,6%で、程度は充分である。

ジャカルタの Muhammadiyah Prof. Dr. Hamka 大学教師と教育学問学部日本語の教育学科 2009/2010 学年 2 学期の学生に指示代名詞の誤用の原因になるものは内と外の原因である。

内の原因となるものは例えば、指示代名詞をあまり使わない活動と勉強の仕方などである。学習者は指示代名詞の意味を理解も足りないのである。そして、日本語の指示代名詞とインドネシアの指示代名詞は区別がある。一方、外の原因のは例えば先生の教え方は適切に感じられるものと指示代名詞を使い方の練習があまりしないものである。

アンケートに基づいて解決は日本語の文と会話に指示代名詞をよく使用することである。指示代名詞の意味と種類と使い方を勉強することである。そして、先生は指示代名詞を詳しい説明することと指示代名詞を使う練習をあげることである。